

聖体礼拝の集い Giờ Châu Thánh Thể Eucharistic Adoration 성찬예배 모임



復活節第5主日A年

Chúa Nhật V Phục Sinh Năm A

5th Sunday of Easter A

부활 제5주일 A

導入・DẪN NHẬP・INTRODUCTION・소개

19:00

♩ = 72

U bi Ca ri tas et a mor,
ウ ビ カ リ タス エ ア モル、

5

u bi Ca ri tas De us i bi est.
ウ ビ カ リ タス デ ウス イー비 에스。

御聖体顕示・ĐẶT MÌNH THÁNH CHÚA・EXPOSING THE BLESSED SACRAMENT・성체조배

沈黙の祈り・CẦU NGUYỆN TRONG THÌNH LẶNG・PRAYER IN SILENCE・침묵의 기도

最後に質問をしながら祈ることができる・BẠN CÓ THỂ CẦU NGUYỆN VỚI NHỮNG CÂU HỎI GỢI Ý Ở CUỐI TRANG.

YOU CAN PRAY WITH THE QUESTIONS AT THE END・마지막에 있는 질문으로 기도할 수 있습니다.

日本語

19:10

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

ヨハネによる福音。

そのとき、イエスは弟子たちに言われた。「心を騒がせるな。神を信じなさい。そして、わたしをも信じなさい。わたしの父の家には住む所がたくさんある。もしなければ、あなたがたのために場所を用意しに行くと言ったであろうか。行ってあなたがたのために場所を用意したら、戻って来て、あなたがたをわたしのもとのに迎える。こうして、わたしのいる所に、あなたがたもいることになる。わたしがどこへ行くのか、その道をあなたがたは知っている。」トマスが言った。

「主よ、どこへ行かれるのか、わたしたちには分かりません。どうして、その道を知ることができるでしょうか。」イエスは言われた。「わたしは道であり、真理であり、命である。わたしを通らなければ、だれも父のもとに行くことができない。あなたがたがわたしを知っているなら、わたしの父をも知るようになる。今から、あなたがたは父を知る。いや、既に父を見ている。」フィリポが「主よ、わたしたちに御父をお示してください。そうすれば満足できます」と言うと、イエスは言われた。「フィリポ、こんなに長い間一緒にいるのに、わたしが分かっているのか。わたしを見た者は、父を見たのだ。なぜ、『わたしたちに御父をお示してください』と言うのか。わたしが父の内におり、父がわたしの内におられることを、信じないのか。わたしがあなたがたに言う言葉は、自分から話しているのではない。わたしの内におられる父が、その業を行っておられるのである。わたしが父の内におり、父がわたしの内におられると、わたしが言うのを信じなさい。もしそれを信じないなら、業そのものによって信じなさい。はっきり言うておく。わたしを信じる者は、わたしが行う業を行い、また、もっと大きな業を行うようになる。わたしが父のもとへ行くからである。」

(「神のみことば」と言わないでください)

ENGLISH

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

19:25

From the Gospel according to John.

“Do not let your heart be troubled. You believe in God; believe in me also. In my Father’s house, there are many dwelling places. If there were not, I would have told you. For I go to prepare a place for you. And if I go and prepare a place for you, I will return again, and then I will take you to myself, so that where I am, you also may be. And you know where I am going, and you know the way.” Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going, so how can we know the way?” Jesus said to him, “I am the Way, and the Truth, and the Life. No one comes to the Father, except through me. If you had known me, certainly you would also have known my Father. And from now on, you shall know him, and you have seen him.” Philip said to him, “Lord, reveal the Father to us, and it is enough for us.” Jesus said to him, “Have I been with you for so long, and you have not known me? Philip, whoever sees me, also sees the Father. How can you say, ‘Reveal the Father to us’? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I am speaking to you, I do not speak from myself. But the Father abiding in me, he does these works. Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? Or else, believe because of these same works. Amen, amen, I say to you, whoever believes in me shall also do the works that I do. And greater things than these shall he do, for I go to the Father.”

(Please don’t say “This is the Word of the Lord”)

TIẾNG VIỆT

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

19:35

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh John.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: “Anh em đừng xao xuyến! Hãy tin vào Thiên Chúa và tin vào Thầy. Trong nhà Cha Thầy, có nhiều chỗ ở; nếu không, Thầy đã nói với

anh em rồi, vì Thầy đi dọn chỗ cho anh em. Nếu Thầy đi dọn chỗ cho anh em, thì Thầy lại đến và đem anh em về với Thầy, để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó. Và Thầy đi đâu, thì anh em biết đường rồi.” Ông Tô-ma nói với Đức Giê-su: “Thưa Thầy, chúng con không biết Thầy đi đâu, làm sao chúng con biết được đường?” Đức Giê-su đáp: “Chính Thầy là con đường, là sự thật và là sự sống. Không ai có thể đến với Chúa Cha mà không qua Thầy. Nếu anh em biết Thầy, anh em cũng biết Cha Thầy. Ngay từ bây giờ, anh em biết Người và đã thấy Người.” Ông Phi-líp-phê nói: “Thưa Thầy, xin tỏ cho chúng con thấy Chúa Cha, như thế là chúng con mãn nguyện.” Đức Giê-su trả lời: “Thầy ở với anh em bấy lâu, thế mà anh Phi-líp-phê, anh chưa biết Thầy ư? Ai thấy Thầy là thấy Chúa Cha. Sao anh lại nói: ‘Xin tỏ cho chúng con thấy Chúa Cha’? Anh không tin rằng Thầy ở trong Chúa Cha và Chúa Cha ở trong Thầy sao? Các lời Thầy nói với anh em, Thầy không tự mình nói ra. Nhưng Chúa Cha, Đấng luôn ở trong Thầy, chính Người làm những việc của mình. Anh em hãy tin Thầy: Thầy ở trong Chúa Cha và Chúa Cha ở trong Thầy; bằng không thì hãy tin vì công việc Thầy làm. Thật, Thầy bảo thật anh em, ai tin vào Thầy, thì người đó cũng sẽ làm được những việc Thầy làm. Người đó còn làm những việc lớn hơn nữa, bởi vì Thầy đến cùng Chúa Cha.”

(Xin không xưng "Đó là Lời Chúa")

한국어

19:45

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

John 전한 거룩한 복음입니다.

너희 마음이 산란해지는 일이 없도록 하여라. 하느님을 믿고 또 나를 믿어라. 내 아버지의 집에는 거할 곳이 많다. 그렇지 않으면 내가 너희를 위하여 자리를 마련하러 간다고 말하였겠느냐? 내가 가서 너희를 위하여 자리를 마련하면, 다시 와서 너희를 데려다가. 내가 있는 곳에 너희도 같이 있게 하겠다. 너희는 내가 어디로 가는지 그 길을 알고, 있다. 그러자 토마스가 예수님께 말하였다. “주님, 저희는 주님께서 어디로 가시는지 알지도 못하는데, 어떻게 그 길을 알 수 있겠습니까?” 예수님께서 그에게 말씀하셨다. “나는 길이요 진리요 생명이다. 나를 통하지 않고서는 아무도 아버지께 갈 수 없다. 너희가 나를 알게 되었으니 내 아버지도 알게 될 것이다. 이제부터 너희는 그분을 아는 것이고 또 그분을 이미 뵈었다.” 필립보가 예수님께, “주님, 저희가 아버지를 뵈게 해 주십시오. 저희에게는 그것으로 충분하겠습니다.” 하자, 예수님께서 그에게 말씀하셨다. “필립보야, 내가 이토록 오랫동안 너희와 함께 지냈는데도, 너는 나를 모른다는 말이냐? 나를 본 사람은 곧 아버지를 뵈었다. 그런데 너는 어찌하여 저희가 아버지를 뵈게 해 주십시오’ 하느냐? 내가 아버지 안에 있고 아버지께서 내 안에 계시다는 것을 너는 믿지 않느냐? 내가 너희에게 하는 말은 나 스스로 하는 말이 아니다. 내 안에 머무르시는 아버지께서 그 일을 하시는 것이다. 내가 아버지 안에 있고 아버지께서 내 안에 계시다고 한 말을 믿어라. 믿지 못하겠거든 이 일들을 보아서라도 믿어라. 내가 진실로 진실로, 너희에게 말한다. 나를 믿는 사람은 내가 하는 일 뿐만 아니라 그보다 더 큰 일도 하게 될 것이다. 내가 아버지께 가기 때문이다.

(“하느님의 말씀”이라고 말하지 마십시오)

祈りの質問・GỢI Ý SUY NIỆM & CẦU NGUYỆN・QUESTIONS FOR PRAYING・기도 질문

1. イエスは私たちに天国の住まいを約束されます。イエスのこれらの言葉はあなたに慰めと希望をもたらしますか？しばらくイエスの永遠の命の約束について黙想してください。
 2. イエスは言われます。「わたしは道であり、真理であり、命である」。あなたはどのようにイエスが道であることを生きていますか？あなたはイエスに導かれていると感じますか？どのようにイエスが真理であることを生きていますか？あなたはイエスをもっと深く知りたいと思いませんか？どのようにイエスが命であることを生きていますか？
 3. イエスは私たちに、イエスを通して父を知ることができるかと繰り返し語られます。あなたは神の父についてどのような経験がありますか？あなたは祈りの中で父を心に留めていますか？
1. Jesus promises us a dwelling in Heaven. Do these words of Jesus bring comfort and hope to you? Meditate for a while on this promise of Jesus of eternal life.
 2. Jesus says: "I am the Way, the Truth and the Life". How do you live in your life that Jesus is the Way? Do you feel guided by Him? How do you live that He is the Truth? Are you interested in knowing Him more deeply? How do you live that He is the Life?
 3. Jesus tells us on multiple occasions that through Him we can know the Father. What experience do you have of God the Father? Do you keep Him present in your prayer?
1. Chúa Giêsu hứa ban cho chúng ta một chỗ ở trên Thiên Đàng. Lời này của Chúa Giêsu có mang lại sự an ủi và hy vọng cho bạn không? Hãy suy ngẫm về lời hứa của Chúa Giêsu về sự sống đời đời.
 2. Chúa Giêsu nói: "Thầy là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống". Bạn sống thế nào để Chúa Giêsu là Đường? Bạn có nhận ra Người đang hướng dẫn bạn không? Bạn sống thế nào để Người là Sự Thật? Bạn có quan tâm đến việc hiểu biết về Người sâu hơn không? Bạn sống thế nào để Người là Sự Sống?
 3. Chúa Giêsu nhiều lần nói với chúng ta rằng qua Ngài, chúng ta có thể biết Chúa Cha. Bạn có kinh nghiệm gì về Thiên Chúa Cha? Bạn có giữ Ngài hiện diện trong lời cầu nguyện của mình không?
1. 예수님은 우리에게 천국의 거처를 약속하십니다. 예수님의 이 말씀이 당신에게 위로와 희망을 주나요? 잠시 예수님의 영생에 대한 약속을 묵상해 보세요.
 2. 예수님은 말씀하십니다: "나는 길이요 진리요 생명이다". 당신은 어떻게 예수님이 길이심을 살아가나요? 당신은 예수님께 인도받는다고 느끼나요? 어떻게 예수님이 진리이심을 살아가나요? 당신은 예수님을 더 깊이 알고 싶어 하나요? 어떻게 예수님이 생명이심을 살아가나요?
 3. 예수님은 여러 번 우리에게 그분을 통해 아버지를 알 수 있다고 말씀하십니다. 당신은 하느님 아버지께 대해 어떤 경험이 있나요? 당신은 기도 중에 하느님 아버지를 마음에 두고 있나요?

♩ = 63

p

Lau da te om nes gen tes, lau da te Do mi
 ラウ ダ テオンネス ジェンテス、 ラウ ダ テドミ

5

num. Lau da te om nes gen tes, lau da te Do mi
 ヌン。 ラウ ダ テオンネス ジェンテス、 ラウ ダ テドミ

9

num Lau -
 ヌン ラウー

御聖体の祝福・BAN PHÉP LÀNH THÁNH THỂ・BLESSING WITH THE EUCHARIST・성찬의 축복

退堂・沈黙のうちに終わる